

淡江大學 105 學年度日間部寒假轉學生招生考試試題

26-1

系別：俄國語文學系三年級

科目：俄語翻譯

考試日期：12月3日(星期六) 第1節

本試題共 2 大題， 1 頁

一、俄翻中 (50%)

Были брат и сестра - Вася и Катя; и у них была кошка. Весной кошка пропала. Дети искали её везде, но не могли найти.

Один раз они играли подле амбара и услышали - над головой кто-то мяучит тонкими голосами. Вася влез по лестнице под крышу амбара. А Катя стояла и всё спрашивала:

- Нашёл? Нашёл?

Но Вася не отвечал ей. Наконец Вася закричал ей:

- Нашёл! Наша кошка... и у неё котят; такие чудесные; иди сюда скорее.

Катя побежала домой, достала молока и принесла кошке.

Котят было пять. Когда они выросли немножко и стали вылезать из-под угла, где вывелись, дети выбрали себе одного котёнка, серого с белыми лапками, и принесли в дом. Мать раздала всех остальных котят, а этого оставила детям. Дети кормили его, играли с ним и клали с собой спать.

二、中翻俄 (50%)

1. 謙虛是人的主要美德之一。
2. 網路是我們生活重要的一部份，現在它已經變成全球現象了。
3. 我還沒有假期的計畫，我來你這尋求建議。
4. 他在這部電影中扮演重要的角色。
5. 知識就是力量。
6. 毫無疑問，新年是俄國大人與小孩最喜歡的節日。
7. 除夕所有的電視頻道轉播總統的新年賀詞。
8. 去年夏天我們乘船沿著伏爾加河而下，參觀了很多名勝古蹟。
9. 這位作家在讀者中享有很高的聲譽。
10. 安娜的性格很難相處，她對什麼都不滿意。